



Slovenské zvesti

Slowakische Nachrichten *** Notices Slovaques ***Notizie Slovacche

Ročník XXXIV
ISSN 1017-3447

Číslo 4
www.zdruzenie.ch prechodnasprava@zdruzenie.ch

December 2013

Vydáva Združenie Slovákov vo Švajčiarsku / Vereinigung der Slowaken in der Schweiz
Association des Slovaques en Suisse / Associazione degli Slovacchi in Svizzera / Association of Slovaks in Switzerland

Hermann Hesse, Weihnachten

...
*Ich muß gar nicht zu jedem hin,
ich spür das Schwingen, spür die Tön'
ein's jeden Dinges, nah und fern,
wenn ich mich öffne und werd' still
in Ehrfurcht vor dem großen Herrn,
der all dies schuf und halten will.
Ich glaube, daß war der Moment,
den sicher jeder von euch kennt,
in dem der Mensch zur Lieb' bereit:
Ich glaub, da ist Weihnachten nicht weit!*

Vážení čitatelia Slovenských zvestí,
milé Slovenky, milí Slováci,

už po štvrtýkrát využívam privilégium prihovoriť sa Vám v tomto najvýnimočnejšom čase roka: „v čase, ktorý iste každý z nás pozná, v ktorom je človek pripravený na lásku. Myslím, že Vianoce nie sú ďaleko“. Pomohol som si slovami nemeckého spisovateľa a básnika Hermanna Hesseho, ktorý väčšinu svojho života prežil vo Švajčiarsku. Možno, že keď nás osud zaveje ďaleko od domova, prežívame intenzívnejšie to obdobie očakávania čohosi veľkého. Úprimne Vám želim, aby ste všetci mohli stráviť tieto sviatky spolu s Vašími najbližšími. Potom je možno jedno, kde to bude, i keď najkrajšie je to určite v rodnom kraji.

Po tomto trochu sentimentálnom úvode mi dovoľte vrátiť sa k pragmatickému jazyku diplomata a zhodnotiť to, čo sa udialo v končiacom sa roku 2013 v slovensko-švajčiarskych vzťahoch, ktoré priamo, či nepriamo, ovplyvňujú i váš život v tejto krajine. S potešením môžeme konštatovať, že sa ďalej rozvíjajú naše bilaterálne vzťahy. V auguste t.r., po dlhých siedmich rokoch, zavítal do Bratislavy významný švajčiarsky politik, minister zahraničných vecí Didier Burkhalter. Už začiatkom januára 2014 sa ministri zahraničných vecí Slovenska a Švajčiarska stretnú opäť, tentoraz vo švajčiarskom Interlakene. Po dlhšej prestávke vo vzájomných vzťahoch sa nám už tretí rok za sebou darí naplňať zámer, aby sa obaja ministri zahraničných vecí stretli minimálne raz v roku. Tieto stretnutia na vysokej úrovni nie sú samoúčelné. Prostredníctvom nich sa iniciujú vzťahy v mnohých ďalších oblastiach.

Zaujímá nás, samozrejme, hlavne ekonomická spolupráca. Tzv. ekonomická dimenzia diplomacie je už dnes jasnou prioritou našej práce. Preto sa stále zamýšľame nad tým, ako „predávať“ slovenskú ekonomiku. Najpriamejšia cesta k podpore slovenskej ekonomiky vedie cez podporu exportu. Za ostatné roky sa tu máme čím pochváliť. Napríklad v roku 2012 stúpol náš export do Švajčiarska takmer o 39%.

Kolečko – oslava 45. výročia

Folklorný súbor Kolečko v Zürichu si zvolil veľmi vhodný termín svojho jubilejného predstavenia a oslavy z príležitosti 45 rokov trvania. Keď už bola ukončená jesenná práca poľnohospodára, úroda bola uschovaná, dni sa krátili, na vidieku sa podľa ľudovej tradície konali jarmoky, hodovalo sa, spievalo, tancovalo, hralo.

Kto v nedeľné odpoľudnie 17. novembra 2013 vošiel do farskej sály kostola Bruder Klaus v Zürichu, hneď pri vchode pocítil sviatočnú pohodu.
(pokračovanie na str. 4)



**Až zaznie čaro
prekrásnych Vianoc,
zabudnite na všetky
starosti
a nech čas vianočný
stane sa Vám všetkým
sviatkom pokoja, šťastia
a radosti.**

p. j. 2014

ZSvŠ

Tento trend pokračuje i v tomto roku, keď za prvý polrok 2013 registrujeme rast o vyše 35%. Nechcem vás príliš zaťažovať číslami, ale za týmito číslami sú konkrétne pracovné miesta na Slovensku, za nimi je prosperita našich podnikateľov a prostredníctvom ich daní aj prosperita štátu. Teší nás, že export do Švajčiarska je pre Slovensko rovnako dôležitý, ako napríklad export do USA a ďaleko prevyšuje náš export na Ukrajinu. Tú spomínam preto, že je to náš sused, náš najväčší sused, s takmer 50 miliónmi obyvateľov, ale, žiaľ, jeho ekonomika nefunguje tak ako švajčiarska. Tým chcem zároveň povedať, že si na slovenskej ambasáde nepripisujeme výlučné zásluhy na tomto pozitívnom vývoji. Snažíme sa byť aktívni, organizujeme prezentačné podujatia a podnikateľské misie, ale hlavnú zásluhu na tomto vývoji má výborne fungujúca švajčiarska ekonomika, ktorá sa nezastavila ani v čase krízy. Keď export zo Slovenska do iných krajín stagnoval, či dokonca klesal, my sme v slovensko-švajčiarskej relácii mohli registrovať tento pozitívny vývoj.

Dôležitou podporou slovenskej ekonomiky je i príchod zahraničných investorov. Tu už vo vzťahu k Švajčiarsku nemôžeme byť tak spokojní. Švajčiarsko, ktoré je druhým najväčším investorom v Európskej únii, nie je na Slovensku ani v prvej desiatke investorov. Dôvodov je veľa. Patrí k nim najmä naša rozdielna história, ale k tej je už zbytočné sa vracieť. Teší nás, že švajčiarski investori si predsa len vo väčšom počte nachádzajú cestu na Slovensko. Významné investície na Slovensku realizovali napríklad najväčšia švajčiarska poisťovňa SwissRe, vydavateľstvo Ringier, prostredníctvom významnej investície do informačných technológií, alebo svoje investície posilňuje Schindler, jeden z najvýznamnejších podnikov na výrobu výťahov a pohyblivých schodov. K týmto vlajkovým lodiam švajčiarskej ekonomiky však pribúdajú i viaceré malé a stredné podniky, ktoré sú mimoriadne dôležité pre vytvorenie dlhodobu odolnejšej štruktúry slovenskej ekonomiky.

Medzinárodná konferencia – „Slovenčina vo svete 2013“

V dňoch 22.-25. októbra 2013 sa uskutočnila v Bratislave medzinárodná konferencia s názvom Slovenčina vo svete 2013 – súčasný stav a perspektíva. Organizátormi podujatia boli okrem iných i Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky a taktiež Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí. Cieľom projektu bolo nahliadnuť do problematiky výučby slovenského jazyka v krajanských enklávach mimo územia Slovenska, prezentovať formy vyučovania slovenčiny v zahraničí a ich ďalšie perspektívy. Podujatia sa zúčastnilo 90 odborníkov zo 16 krajín. Na prezentáciách a diskusiách sa podieľali hlavne poprední slovenskí jazykovedci, predstavitelia katedier slovakistiky zo Slovenska i lektori zo zahraničných univerzít a pedagógovia slovenského jazyka z krajín so slovenskými národnostnými menšinami.

Aj Švajčiarsko malo svoje zastúpenie na konferencii. Nakoľko história Slovenskej materskej školy a školy v Zürichu nemá takú históriu ako jednojazyčné slovenské základné a stredné školy napríklad v Maďarsku, Rumunsku alebo Srbsku, pevne veríme, že pri ďalšej príležitosti prezentovať cenné skúsenosti a hlavne pozitívne výsledky o výučbe slovenského jazyka v krajanských enklávach pred medzinárodným auditóriom neostane zastúpenie zo Švajčiarska iba pasívnym účastníkom, ale sa aktívne zapojí a podeli s nadobudnutými výsledkami.

Možno to na prvý pohľad nie je zrejmé, ale „predávať“ možno i slovenskú kultúru a dokonca i šport. I v tejto oblasti prispelo veľvyslanectvo k realizácii niektorých projektov a veríme, že kroky, ktoré dnes podnikáme v tejto oblasti, prinesú výsledky i do budúcnosti.

Vzťahy medzi Švajčiarskom a Slovenskom nespočítavajú len na oficiálnych medzištátnych vzťahoch. Mimoriadne dôležité sú vzťahy na komunálnej úrovni, a samozrejme, i individuálne vzťahy medzi občanmi našich dvoch krajín. Teší nás, že v tomto roku sa podarilo odštartovať partnerstvo mesta Holíč s obcou Muri v kantóne Aargau. Za existujúcimi, i za týmto novým partnerstvom, sú naši konkrétni krajanovia. Nechcem ich tu menovať, nemám na to ich súhlas, ale o to úprimnejšie sa im chcem za ich iniciatívu poďakovať. Rovnako si veľmi cením individuálne aktivity ďalších krajanov, ktorí organizujú napr. vystúpenia kultúrnych telies vo Švajčiarsku, študijné pobyty našich mladých ľudí, či napríklad sprostredkovanie práce pre našich občanov.

Ctené dámy a páni, milí priatelia, končí rok 2013 a čaká nás rok 2014. Je to rok, v ktorom si pripomenieme 25 rokov od revolučných zmien v novembri 1989, ale aj 10 rokov od vstupu SR do EÚ a NATO. Bude teda dostatok príležitostí na bilancovanie nielen jedného roku, ako som sa o to pokúsil dnes, ale o dlhšie časové obdobia, kde už stojí za to analyzovať, čo sme urobili dobre, kde sme sa mýlili, pýtať sa, či sme mohli urobiť viac, alebo byť hrdí na to dosiahnuté. Ak Boh dá, budeme o tom hovoriť opäť o rok. Dnes vám chcem už len zaželať požehnané vianočné sviatky, aby vás pevné zdravie sprevádzalo po celý budúci rok a zaželajme si spoločne i šťastie, každému osobne, i našej domovine - Slovensku.

Začal som tento príhovor slovami nemeckého básnika. Patrí sa ho ukončiť slovenskou poéziou. Pridávam preto detsky hravú vianočnú koledu nášho barda poézie Milana Rúfusa, ktorá nás však, tak ako všetko od Rúfusa, núti i premýšľať.

Ján Foltín, veľvyslanec SR

Milan Rúfus – Vianočná koleda

V mestečku Betleme,
v jasličkách na slame
leží to dieťaťko,
na ktoré čakáme.
Anjelik bez krídel,
boží i človečí.
Nikto ho nevidel,
každý ho dosvedčí.
Darček mu nesie tam...
A ja mu do diaľky
srdiečko posielam
namiesto hrkálky.

Igor Furdík, predseda Ústavu Slovákov žijúcich v zahraničí a pán Augustín Lang, riaditeľ Odboru teritoriálneho, kultúrneho a informačného ÚSZZ na stretnutí v Zürichu

Na začiatok oficiálneho stretnutia vo farskej sále Liebfrauen p. Monika Švajlenová, správkyňa Prechodnej správy ZSvŠ, privítala hostí z Bratislavy a predstavila prítomných zástupcov ZSvŠ p. E. Solmošiovú, p. Dr. Petra Bielika, p. Martu van Oijen a p. Aristida Zelenaya, ako i p. Moniku Marekovú, zriaďovateľku Slovenskej školy a škôlky v Zürichu a zahájila rozhovory.

Na dopyt pána Furdíka o existencii Slovenských zvestí poukázala na problematiku financovania a s tým spojenej neistej budúcnosti. Tieto sú jediným tlačovým časopisom vo Švajčiarsku, ktorého poslaním je udržiavanie kontaktu medzi krajanmi. Pán Furdík spomenul situáciu slovenskej komunity v Rumunsku, ktorá žije a pracuje za celkom iných podmienok ako máme vo Švajčiarsku. „Vlastným pričinením by si mali ľudia udržiavať slovenskú spoločnosť, lebo nie je možné z niekoho spraviť Slováka, ak nechce, i keď ÚSZZ je vďačný za každého, kto sa k tomu hlási.“

Ďalej prešla debata na veľmi komplikované vyplňovanie žiadostí o dotácie Úradu. I iné krajanské spolky prejavili nespokojnosť, preto sa Úrad pokúsi o zjednodušenie postupu. Viac času sa venovalo podpore mladej generácie vo forme dotácií na školy a škôlky. ZSvŠ uvítalo možnosť podporiť a spolupracovať s novozaloženou školou a škôlkou pre deti v Zürichu /www.zdruzenie.ch alebo www.slovenskaskola.ch/. Pani Monika Mareková informovala prítomných o základných faktoch a predniesla otázky konkrétnej pomoci zo strany ÚSZZ. Pán Zelenay podotkol, že nie všetky školopovinné deti žijú v Zürichu. Preto je dôležité môcť ponúknuť rodičom alternatívy, napr. vo forme CD/DVD s jednoduchými metodickými pomôckami. Výchova detí v slovenskom jazyku by mala však byť predovšetkým záujmom rodičov. Aj internet ponúka dostatok informácií, zvlášť www.e-aktovka.

K viacerým otázkam o príchode našej novej prísťahovaleckej generácie do Švajčiarska, o kultúrnom živote a plánoch, sa viedla obojstranná živá diskusia. ÚSZZ veľmi dôrazne zastal názor významu a poslania slovenských katolíckych misií.



Všetkým tým, ktorí sa ešte usilujú o udržanie slovenského spoločenstva, sa kladie otázka zmyslu pokračovania. Mnoho krajanov prejavuje záujem o návštevu slovenského podujatia, ale pomocné ruky sa ťažko nájdu, výhovorky sa nájdu ľahšie. Nie všetci Slováci žijú v Zürichu, Berne, Basileji, Ženeve, a nie všetci sú katolíckeho vyznania. Východné Švajčiarsko, kde pribudlo mnoho krajanov, nedostane školu, misiu, a asi ani podporu na pestovanie našej bohatej kultúry. Jedno však máme, Bodamské jazero, kde sa musíme naučiť plávať po švajčiarsky a južní krajanovia za Alpami po taliansky. Zostáva nám však viera v pravú silu národného povedomia s jednou výhodou, kratšej trasy domov.

Stretnutie a obsiahle témy viedli ku konštruktívnej diskusii a ďalšej spolupráci medzi Združením Slovákov vo Švajčiarsku a Úradom pre Slovákov žijúcich v zahraničí. Marta van Oijen

Všetky dôležité informácie týkajúce sa Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí nájdete na internetovej stránke:

www.uszz.sk

Slovenská katolícka misia s novým misionárom



Už sú tomu dva mesiace, čo do Švajčiarska zavítal novovymenovaný misionár **don Pavol Nizner SDB**, aby sa popri odchádzajúcom otcovi Františkovi zoznámil so svojou novou «farnosťou» a od 1. novembra 2013 prevzal vedenie SKM už samostatne, aj za výdatnej pomoci don Jozefa Baga SDB.

Don Pavol pochádza z obce Krakovany pri Piešťanoch a jeho posledným pôsobiskom pred odchodom do Švajčiarska bola Dubnica nad Váhom, kde pôsobil od roku 2008. Dubnická farnosť si mladého, vždy usmiateho kňaza veľmi vážila a vyzdvihla predovšetkým jeho prácu s deťmi a mládežou.

Milý don Pavol, v mene všetkých našich krajanov, bez vekového rozdielu, Vás srdečne vítame, prajeme Vám veľa zdravia, elánu a Božieho požehnanie vo Vašom poslaní ako i v práci, ktorá Vás tu vo Švajčiarsku čaká. Vstupujte do srdca detí a mládeži lásku, pokoru, aby sa tak tešili z pravej viery a chránili základy našej slovenskej kresťanskej tradície.

Krajanovia zo ZSvŠ



45 rokov folklórneho súboru Kolečko



(pokračovanie zo str. 1)

Vstupenka, medové ozdobné kolečko, voňalo klinčekmi, zázvorom, medom, prísadami, ktoré spríjemnili prostredie. Jabĺčka uložené v prútených košíkoch šírili vôňu. Na stoloch pripravené obložené chlebíky, zákusky, nápoje, medovníčky, syrové korbáčiky a mnoho iných chutných dobrôt, ktoré priťahovali prítomných. Starí známi sa srdečne vítali, krojovaná mládež pobehovala, pripravovala slávnosť, deti veselo šantili. Mnohí noví krajanovia boli prekvapení slovenskou atmosférou. Bývalí členovia súboru si pospomínali na prvé skúšky, priateľstvá. Pán Hanspeter Buzek mi s radosťou prezradil, že názov Kolečko bol vybraný na jeho podnet. Piesňami zo Záhoria zahájila slávnostný program cimbalová muzika **Polun zo Starej Turej**. O ňu sa niekoľko dní prikladne staral člen súboru Paľko s manželkou. Pán Dušan Parajka, dlhoročný vedúci FS Kolečko a pani Ursula Christen oficiálne privítali predovšetkým hostí z Bratislavy, bývalých členov súboru a návštevníkov. Pozvanie prijal pán Igor Furdík, predseda Ústavu Slovákov žijúcich v zahraničí a pán Augustín Lang, riaditeľ Odboru teritoriálneho,



kultúrneho a informačného ÚSZZ. Tance, spevy a hudba z rôznych regiónov Slovenska potešili prítomných divákov. Je obdivuhodné, aké pokroky dosiahol súbor za posledné roky a s akou odbornosťou zosúladiť program. Farebnosť krojov a ich rozmanitosť potvrdili usilovnosť, zručnosť a



záujem členov súboru o naše slovenské ľudové umenie. Kto dostal za úlohu organizovať nejaké podujatie, vie si dobre predstaviť náročnú prácu, potrebu času, rozvážne plánovanie a mnoho dôležitých detailov. Nedeľné vystúpenie folklórneho súboru Kolečko bolo na vysokej úrovni, vyžiadalo si veľa energie, skúšok, spoločnej práce a chuti.

Nakoniec slávnostného programu prítomní odmenili výkon jubilanta zasluženým potleskom a spoločne si zaspievali Tancuj, tancuj, vykrúcaj. Ľudová muzika zo Starej Turej zakončila vydarené podujatie. Medové srdiečko mi bude ešte dlho pripomínať radosť a vďačnosť za všetku lásku, ktorú folklórny súbor Kolečko daroval nášmu slovenskému ľudovému umeniu. Teším sa, keď sa o päť rokov znova stretneme...mladí sa už teraz pripravujú.

Združenie Slovákov vo Švajčiarsku celému súboru úprimne gratuluje a ďakuje.

Marta van Ooijen
Foto: J. Brandibourg

Uniformy Sulzer Werkmusik v Dychovej hudbe Popradčanka

Kedykoľvek navštívim mesto Winterthur, vraciam sa spomienkami na príchod do Švajčiarska v roku 1968. Najvyššia výšková budova firmy Sulzer bola v tom čase ozdobou nielen mesta Winterthur, ale celého Švajčiarska. Firma Sulzer mnohým novým prisťahovalcom z Čiech a zo Slovenska poskytla zamestnanie. Ponúkla im slušné pracovné podmienky, ubytovanie, rodinám najpotrebnejšie domáce zariadenie, firemné zdravotné poistenie, možnosť ďalšieho vzdelávania sa. Mnohí prijali členstvo v športových a kultúrnych kluboch. Tam sa uzavreli dlhotrvajúce priateľstvá.

Prednedávnom som prechádzala objektom firmy Sulzer v Oberwinterthure. Veľmi som sa potešila, keď som spoznala budovu, v ktorej som niekoľko mesiacov pracovala a na moje prekvapenie táto zmenila svoj vonkajšok, ale múry zostali. Dnes v priestoroch areálu je vybudovaných viacero firiem, nové bytové komplexy, všetko zmenené. Z veľkého svetového koncernu zostalo len zopár odvetví, z 30 000 zamestnancov z obdobia konjunktúry, dnes o pár tisíc menej.

Sulzer Werkmusik i napriek veľkým firemným obratom i naďalej pokračuje v nacvičovaní skladieb, s ktorými sa často predstavuje verejnosti a teraz sa môže pochváliť novými uniformami. Veľmi sme sa potešili ponuke odovzdania ich vyslužených uniforiem pre niektorú slovenskú dychovku. Pán Janko Jamriška, podpredseda Združenia dychových hudieb na Slovensku / ZDHS / nás naorientoval do Popradu, k dychovej hudbe Popradčanka. Mladý, aktívny, nadšený spolok prijal s vďakou 55 kvalitných zachovalých uniforiem. Pred skúškou Sulzer Werkmusik v Oberwinterthure sme si spolu s manželom zaspomínali na začiatky pobytu vo Švajčiarsku, na zamestnanie u firmy Sulzer a mohli sa poďakovať kapele za veľkorysý darček. Výborná organizácia, spokojnosť na oboch stranách bola radostnou prácou. Od dychovej kapely Popradčanka sme odovzdali v nemčine napísané poďakovanie, propagačný materiál mesta Poprad, skladby súčasného prezidenta ZDHS pána Jožka Baláža a niečo na zohriatie. Prajeme DH Popradčanka veľa úspechov, starosť o uniformy, obetavých členov a pri každom vystúpení veľa vďačných poslucháčov. Viacero švajčiarskych uniforiem smerovalo na Slovensko, ale tento krát to bolo inak. Mnoho sa v živote mení, ale dobrá hudba, pekné melódie nevyhnutnými hospodárskymi premenami neumlknu.

Marta van Ooijen



Ej, dobre sa nám vyskakuje...

„keď nás to nič nekoštuje“ pokračuje pieseň mládencov a dievčat v hudobnom pásme „Rok na dedine“, ktoré sme obľubovali ešte na Slovensku.

I keď nie sme na Slovensku, ani na dedine, predsa sa nám dobre vyskakovalo, i keď to niečo koštovalo. Bola to predvianočná večera, ktorú pripravilo Združenie Slovákov vo Švajčiarsku po Mikulášskej nádielke Slovenskej katolíckej misie v Zürichu vo veľkej sále farnosti Liebfrauen na Weinbergstr. 36. v Zürichu.

Zišlo sa nás do dvesto, ba možno i niečo viacej, pretože nie všetci prišli v rovnaký čas. Po výbornej slovenskej kapustnici, ktorej plný kotol vykúzlila pani Hela Sedláčková, sa mohol každý obľúvať od ucha k uchu, venovať sa rozhovorom s priateľmi a známymi, počastovať sa vianočnými dobrotami, ale skupina usilovných rúk a vrtkých nôh malého počtu dobrých ale aj pekných víl (medzi ktorými nechýbali ani muži – ako ich nazvať: vílošii??), ktoré všetko pripravili, rozložili stoly, ozdobili ich, zvrátili sa v kuchyni ostošeť, aby bol každý rýchle obslužený bez dlhého čakania, pozbierali riady, poumývali všetko, poukladali, vyčistili kuchyňu a keď sa väčšia čiastka prítomných vydala na cestu domov, vyrukovali opäť do sály poutierať stoly, stoličky, pozametať nielen omrvinky, ale celé kopy šúp po búrskech orieškoch, ktoré zanechali niektorí rodičia s malými deťmi po zemi kde sedeli, spratať stoly, stoličky a medzičasom aj presvedčovať napajedeného domovníka, že nás tam naraz nebolo dvesto.... Tak nečudujte sa, že si potom necítili ani ruky, ani nohy, ani kríže a nemali ani vlády poriadne si sadnúť a oddýchnuť si.

Všetkým týmto dobrým dušiam privolávam: „Vďaka Vám, pripravili ste nám pekný predvianočný zážitok, radi prideme na takéto milé posedenie i v budúcnosti so srdcom plným nádeje, že rady dobrovoľných pracovníčok a pracovníkov sa budú rozmnožovať! Vďaka organizátorom, vedeniu Združenia Slovákov vo Švajčiarsku!

Všetkým: požehnané a milostiplné Vianoce, hojnosť Božieho požehnanja, veľa zdravia, šťastia a radosti do nového roku 2014!

G-o.

Mikuláš navštívil aj detičky zo slovenskej školy a škôlky...

...v slávnostne vyzdobenej spoločenskej miestnosti Internacionálnej školy vo Wallisellen vítali usmievavé pani učiteľky svojich žiakov s ich rodičmi, aby spolu privítali Mikuláša s čertom. Roztomilé pásmo básničiek a pesničiek predniesli účinkujúci s milou detskou sústredenou i ľahkosťou, a potom radostne volali očakávaného Mikuláša. Ten dôstojným krokom staršieho pristúpil k deťom na pódium, hlbokým hlasom oslovil každé dieťa a s úsmevom ho obdaroval. Nikomu neušlo, že ani jedno dieťaťko nezabudlo krásne nahlas poďakovať! Prijemný podvečer pokračoval detským šantením a posedením rodičov pri vianočných dobrotách. Že sa toto stretnutie uskutočnilo, patrí sa poďakovať pani Monike Marekovej, zriaďovateľke SSS, ale i všetkým

„Vianočná rozprávka“

Čo nahovorím, keď zrazu vstupujem do vianočnej rozprávky,,,

Mám rada také okamihy, keď deťom bijú srdiečka ako splašenému vtáčat'u nedočkavosťou, že ten svoj trochu "upaplaný" medovník už chce zjesť, keď niekto chce získať čo najviac informácií a pretaví to do svojich malých dielok a teší sa, že niekomu urobí radosť. Tak pár obrázkov z takejto rozprávky....Hana



rodičom, ktorí sa rozhodli prihlásiť svoje deti do Slovenskej školy a škôlky, a pani učiteľkám, ktoré pomáhajú týmto deťom spoznávať svet aj v slovenčine.

–mš/rm-



Maltézsky rád a jeho rytier

Viacere slovenské noviny veľmi obsiahlo a pochvalne informovali o návšteve pána Guida Stöckli zo Švajčiarska na Slovensku a humánnom poslaní Rádu maltézskych rytierov. Prezident Slovenskej republiky Ivan Gašparovič privítal na Bratislavskom hrade švajčiarsku delegáciu, udelením štátneho vyznamenania ocenil jej humánnu činnosť.

Slovenské nemocnice združené pod spoločnosťou Svet zdravia sú od roku 2011 poberateľmi humanitárnej pomoci od Rádu maltézskych rytierov zo Švajčiarska. S ďalšími darmi v podobe polohovateľných postelí či nábytku, môžu rátať slovenské zdravotnícke zariadenia aj v budúcnosti. / Zo slovenskej tlače /

Keď sme priviezli do skladu maltézskeho rádu vo Flamatte školský nábytok Základnej školy z Gachnangu darovaný Základnej škole a Materskej škole sv. Kríža Kežmarku, neočakávali sme také úprimné srdečné prijatie a i prekvapenie, aké nám pripravil pán Guido Stöckli, maltézsky rytier. Keď nám otvoril veľké dvere dvojposchodového skladu, tvár sa mu od šťastia a spokojnosti rozžiarila.



Počas prehliadky nám veľa porozprával o dobrovoľnej činnosti Maltézskych rytierov, bezziskovej pomoci žiakov, študentov a zamestnancov rôznych firiem.

Pred nástupom do predčasného dôchodku bol dôstojníkom z povolania vo švajčiarskej armáde, v ktorej dosiahol vedúce miesto v odbore zdravotnej starostlivosti. Počas vojenskej činnosti vstúpil do spoločnosti Maltézskeho rádu, organizácie, ktorá jednoduchým spôsobom pomáha slabým, chorým,

chudobným. Sedem rokov neúnavne daruje svoju energiu zbieraniu, privážaniu, odvážaniu vyradeného materiálu. Vďaka jeho rečovým vedomostiam si vybavuje korešpondenciu, kontaktuje, rieši možné problémy.

Osobné známosti v rozsiahlej sieti inštitúcií mu umožnili otvoriť dvere riaditeľov nemocníc, vedúcich starobincov, sociálnych ustanovizní, lekární, škôl, obchodných firiem.

Veľmi nám zdôrazňoval, že pred odvozom materiálu do skladu vo Flamatte, je tento skontrolovaný a on sám dáva záruku vysokej kvality nemocničného zariadenia, technických pomôcok, školského nábytku a rôznych iných predmetov. Všetok získaný materiál je v sklade uložený podľa švajčiarskej dôslednosti, čistote a organizačného poriadku.

Domov sme sa vrátili mierne unavení, ale s veľkým poznatkom zaslúženej práce, s novými dojmami a vďačnosťou obety. Stretnúť človeka, ktorý s oduševnením rozpráva o našom Slovensku, jeho pozitívnych skúsenostiach pri stretnutí s personálom nemocníc, spoľahlivosti voči vodičom kamiónov, nás povzbudila a samozrejme, potešila. Maltézsky rád a jeho rytieri nech sú nám

všetkým príkladom krásneho humánného myslenia a podávania pomoci tam, kde je to potrebné.

Združenie Slovákov vo Švajčiarsku ďakuje Maltézskemu rádu, jeho členom, za pomoc Slovensku a i Veľvyslanectvu Slovenskej republiky v Berne za jeho príkladnú spoluprácu.

Marta van Ooijen



Pracovný trh pre opatrovníčky...

„Pracovný trh s právnymi medzerami“ je nadpis článku vo švajčiarskom denníku Der Landbote (20. 11. 2013, str. 25). V ňom sa píše, že zriadením informačnej stránky na internete pre opatrovníčky z krajín Východnej Európy o starých obyvateľov Švajčiarska chce mesto Zürich týmto opatrovníckam pomôcť k lepším pracovným príležitostiam.

Na stránke www.careinfo.ch sú informácie o správnych podmienkach pre zamestnanie, aby pracovníčky neboli ukrátené o sociálne výhody (starobné, dĺžka pracovného času, dovolenka a pod.).

Pre tento druh zamestnania sa začína vžívať nové označenie „Care-Migrantinen“ (Emigračné opatrovníčky), ktoré spravidla bývajú v domácnosti opatrovanej osoby a zhruba po štyroch týždňoch nepretržitej služby odchádzajú na rovnaký čas do vlasti, ich službu preberá iná opatrovníčka a potom sa vracajú na pôvodné pracovisko.

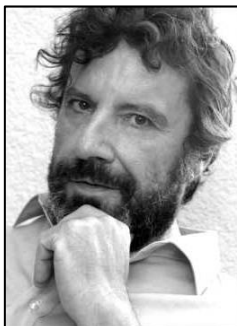
Mešťanostka Zürichu pani Corine Mauch na novej stránke povedala: „Emigračné opatrovníčky preberajú ústrednú a náročnú úlohu v našej spoločnosti.“ Ved' napokon ide o našich otcov, matky a sestry.

Zriaďovateľom stránky je Jasmina Truong spolu s Odborným pracoviskom mesta Zürich pre zrovnoprávenie. Informácie sú v nemčine, poľštine a maďarčine.

Uvítame, ak sa s Vašími skúsenosťami nielen s touto stránkou, ale aj s týmto spôsobom zamestnania, prostredníctvom nášho časopisu podelíte aj s inými spolurodákm.

Naše profily

Tak ako v predchádzajúcich číslach, aj v tom dnešnom, si v rubrike „Naše profily“ predstavíme ďalšiu významnú osobnosť. Tento krát to bude človek, ktorý aj napriek dlhoročnému odlúčeniu zo Slovenska, nezabudol na svoje korene a dokázal ich premietnuť do svojej pracovnej oblasti.



RADO HANAK, bas

Narodil sa v Bratislave, v rodine operných spevákov, barytonistu Bohuša a sopranistky Boženy rod. Suchánkovej. Po emigrácii rodičov do Švajčiarska to boli práve oni, ktorí ho priviedli k spevu a boli jeho prvými učiteľmi. Neskôr študoval na

bazilejskom konzervatóriu u Kurta Widmera a už počas tohto štúdia vystupoval v bazilejskom Mestskom divadle vo viacerých úlohách.

Pán Hanak pokračoval v štúdiu na Medzinárodnom opernom štúdiu v Zürichu pod vedením Marka Belforta

a jeho profesormi boli medzi inými i Ferdinand Leitner a Kurt Pahlen. Už počas tohto štúdia stvárnil na festivale v Assisi v opere Ottorina Respighiho Lukrécia postavy Arunta a Spuria Lukrécia. Táto opera bola jeho prvou nahrávkou na gramofónové platne. Druhá nahrávka z tejto opery vyšla v roku 1994 už na CD-nosiči u Marca Pola. V štúdiu ďalej pokračoval na renomovanej Malej milánskej Scale u Giulietti Simionato. Študoval takisto vo Viedni, za čo dostal hudobné štipendium Zväzu spoločností Migrosu.

Pán Hanak už vyše 20 rokov pôsobí v zürišskej Opere, vystupuje ako sólista na mnohých koncertoch a je hudobným pedagógom vo Švajčiarskom zväze hudobných pedagógov.

V týchto dňoch vyšlo aj jeho nové CD pod názvom „Unsere Heimat“, kde nájdete aj slovenské a české operné árie a pesničky známych komponistov ako Bedřich Smetana a Leoš Janáček. Vrele odporúčame!!! Záujemcovia o CD môžu kontaktovať priamo pána Hanaka na jeho mailovej adrese: **rado.hanak@gmail.com**

Pánovi Hanakovi želáme, aby sa jeho CD čo najlepšie predávalo a robilo radosť aj všetkým NÁM, čo žijeme za hranicami nášho štátu.

-ES-

Knižnica kultúr vo Frauenfelde



Pred pár rokmi bola vo Frauenfelde otvorená Knižnica kultúr. Na uvedenej internetovej stránke sa môžete veľa dozvedieť o jej práci a cieľoch: www.bibliothekderkulturen.ch. Združenie Slovákov vo Švajčiarsku doplní knižnicu slovenskou literatúrou, detskými knihami, knihami pre mládež a obrázkovými reprodukciami. Odporúčame mamičkám, rodičom z Frauenfeldu a okolia, aby využili príležitosť navštíviť knižnicu, zúčastniť sa organizovaných podujatí. Tu sa nám ponúka príležitosť predstaviť naše Slovensko, jeho kultúru, literatúru, slovensky debatovať a zároveň nadviazať kontakt s mladými občanmi Frauenfeldu.

Návrh doplniť knižnicu slovenskou literatúrou bol kladne prijatý a ako mi predsedníčka pani Ana Maria Witzig oznámila, každý je srdečne vítaný.

„Unterstützung durch den Integrationskredit des Kantons Thurgau“

Gemeinsames Förderprogramm des Migros-Kulturprozent und der Eidgenössischen Kommission der Migrationsfragen EKM.

Marta van Ooijen

Združenie Slovákov vo Švajčiarsku Vás pozýva na **FAŠIANGOVÚ ZÁBAVU** dňa 22. februára 2014

v GZ Riesbach, Seefeldstrasse 109, 8008 Zürich
Do tanča nám bude hrať ľudová cimbalová muzika
SLANČÍKOVCI z Banskej Bystrice

Program:

14:30 – 17:30 Karneval a súťaže pre deti (vstup voľný)

19:00 – 20:00 Večera

20:30 – 21:30 Vystúpenie cimbalovej muziky

21:30 – 02:00 Voľná zábava

Pozor o 23:00 LOSOVANIE a o 23:30 hod. polnočný program:
tradičné pochovanie basy

Vstupné na zábavu: CHF 20.-

Cena večere:

Pečené prasa (PP) CHF 30.- (so zemiakmi a kyslou kapustou)

Zabíjačka (ZA) CHF 25.- (jaternica, krvavnica, klobáska, kys. kapusta a varené zemiaky)

Kombilístok:

Vstupné + PP CHF 45.-

Vstupné + ZA CHF 40.-

Rezervácie NUTNÉ! do 10. februára 2014

E-mail: fasiangy2014@zdruzenie.ch

Telefón: 076 768 26 07

Všetky fašiangové masky budú zaradené do losovania o tri ceny...

Tešíme sa na Vás!



DÔLEŽITÝ OZNAM:

Od **1. februára 2014** má Združenie Slovákov vo Švajčiarsku novú poštovú adresu:

**Vereinigung der Slowaken in der Schweiz /
Združenie Slovákov vo Švajčiarsku
8000 Zürich
Schweiz / Švajčiarsko**

Za Vašu pozornosť a používanie novej adresy vopred ďakujeme!

Prechodná správa ZSvŠ

Náš budúročný plán činnosti:

- **JANUÁR 2014** - pripomienka Dňa slov. štátnosti - apéro po omši v Liebfrauen Zürich
- **22. FEBRUÁR 2014** - Fašiangová sobota - GZ Riesbach Zürich
- **MÁJ - JÚN 2014** - Športový deň pri príležitosti MDD
- **SEPTEMBER - OKTÓBER 2014** - Slávnosť k 45. výročiu založenia ZSvŠ

PS ZSvŠ pôvodne plánovala uskutočniť túto slávnosť vo februári '14, avšak z personálno-organizačných dôvodov musela pristúpiť k zmene a presunúť toto podujatie na jeseň 2014.

Za pochopenie ďakujeme!

**Organizačné práce v knižnici a v archíve
Vydanie štyroch čísel našich Slovenských zvestí**

Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí
ĎAKUJEME za finančnú pomoc pri
zabezpečení technického vybavenia archívu.



Úrad pre Slovákov
žijúcich v zahraničí

WWW.USZZ.SK

Uzávierka budúceho čísla bude
14. marca 2014.

Radi uverejníme Vaše príspevky, ak ich
zašlete na našu e-mailovú adresu:
redakcia@slovenskezvesti.ch.
Ďakujeme

**Slovenská katolícka misia vo Švajčiarsku
Bohoslužobný poriadok**

Misionár:

O. František Polák SDB, Brauerstr. 99, 8004 Zürich

Tel./Fax: 044 241 50 22, frantisek@hispeed.ch

O. Pavol Nizner - od 1.11.2013

Sväté omše:

Bazilej: o 17.30 hod. v kostole Allerheiligen na Neubadstr. 95, každú druhú a štvrtú nedeľu v mesiaci.

Možnosť pristúpiť k sviatosti zmierenia už od 17. hod.

Bern: o 17.30 hod. v krypte farského kostola Dreifaltigkeitskirche,

Taubenstr. 12, každú druhú a štvrtú sobotu v mesiaci.

Lausanne: o 9.30 hod. v Chapelle der Servan, 12 rue Eugène-Grasset, každú tretiu sobotu v mesiaci.

Vždy po sv. omši posedenie pri káve v neďalekej reštaurácii.

Všetci sú srdečne vítaní.

Zürich: o 9.30 hod. v krypte kostola Liebfrauen, Weinbergstr. 34, každú nedeľu. Vchod pod vežou.

Po sv. omši posedenie pri káve vo farskom dome. Všetci sú vítaní.

Slovenská sv. omša každú stredu o 20.00 hod. na talianskej misii v Zürichu, Feldstr. 109, okrem školských letných prázdnin v kantóne ZH.

Slovenská sv. omša každý prvý piatok v mesiaci o 20.00 hod. v krypte kostola Liebfrauen.

Ženeva: o 16.30 hod. každú prvú a tretiu nedeľu v mesiaci v kostolíku

St. Julien, 3, Rue Virginio Malnati, 1217 Meyrin 2.

Slovenské zvesti – Tlačový orgán Združenia Slovákov vo Švajčiarsku. Vychádza min. 4x za rok.

Vydavateľ: Prechodná správa ZSvŠ. Zodpovedný redaktor a grafická úprava: Eva Solmošiová.

Články podpísané menom alebo značkou autora nemusia bezpodmienečne vyjadrovať mienku vydavateľa.

Informácie o pripravovaných podujatiach ZSvŠ nájdete aj na našej internetovej stránke: www.zdruzenie.ch